

VEZOS Y CREENCIAS EN CONCEYU VILLAVICIOSA

Carme Pedrayes Toyos

Esti trabayu etnográfico recueye aspectos de la cultura del Conceyu de Villaviciosa, especialmente en delles parroquies de la faza oriental del conceyu. Iguóse exclusivamente afitándose nel trabayu de campu propiu y nes informaciones y datos atropaos nes parroquies de Villaviciosa y buscando siempre los informantes más apropiaos en cuantes a edá, esperiencia, orixe, etc. Esto significa que toles informaciones qu'equí s'apurren vienen de les fontes direutes de los informantes y de les vivencies y alcordances de la propia autora y non d'otres informaciones bibliográfiques. Per otru llau, una parte importante d'estos datos espublizárense yá hai tiempu na revista *Cubera* n^o 32 (1998): 10-17.

LES FIESTES

L'antroxu

Enantes de metese en tiempu la Cuaresma, ta l'*Antroxu*. La xente mazcárase y, siempre con un palu na mano, va

caminando pelos pueblos pidiendo nes cases *fayueles*, *frixuelos* y *picatostes*. Nesta zona les fayueles nun son lo mesmo que los frixuelos. Les fayueles son «crêpes», feches con *emblaofinu*, col sartén namás húmedu y escurriú y del tamañu d'un platu; sin embargu, los frixuelos fácese col embláu más gordo y aceite caliente abundante y van poniéndose montoninos d'ello, haciendo como unes bolines. A vegaes la xente de les cases da-yos estes llambionaes anque nun les pidan, porque ye una costume pervieya.

Los díes más importantes del antroxu son el *Domingu'l Gordu* y el *Martes d'Antroxu*. Estos díes lo obligao ye xintar pote o cocíu de verdura y detrás les fayueles y los picatostes. Namás comer l'últimu bocáu de la xinta yá tábamos corriendo tolos ñeños pal desván o pal horru a vistimos, a mazcari-tamos pa dir antroxar. «Poníamos ropa qu'había ellí guardáu, fora d'usu», uno enriba d'otro, ensin reparar no que yera. Tenía que quedar grandono pa que tapare bien hasta los pies. Cuanto más mos desfigurare y menos del nuestru cuerpu se viere, meyor, menos posibilidaes de que mos descubrieren, que supieren quién yéramos. Teníamos que tapar bien la cabeza, los pelos. Nun teníen que saber si yéramos ñeñu o ñeña, más mozu o menos mozu... Nun se podía dar pistes. Y lo que nun podía faltar yera la mázcara, la careta: cuanto más fea y más mieu metiere, meyor. La xente tenía que tener mieu de nosotros y así nun s'arrimaben tanto. Llevar un palu yera imprescindible pa defendese. Por exemplu, pa espantar un perru si al dir peles cases salía lladrando o pa que nun s'atreviera naide a arrimase y tirate de la ropa o qui-

tate la mázcara pa descubrir quién yeres. O al dir peles caleyes, praos o viesques, si t'atopabes con grupos de mazcaraos, llevando palu respetábente más; pero si non, gustába-yos asustar y escorrese unos grupos a otros. Pasábase perbién. Lo que mos diben dando pa comer díbamos comelo a un campín qu'atopáramos o un sitiú apropiáu onde nun mos vieren en tola redonda y pudiéremos esplayamos más y quitar un poco les carettes pa comer y descansar, que daben calor.

Teníamos un vecín que se llamaba Arsenio. Vivía cola familia nuna casa que taba na parte más alta d'una llosa, d'un prau bien grande. Había que subir per un camín pindiu pel mediu'l prau hasta llegar a la so casa. Cuando yo yera pequeña, alcuérdome que la mayor afición nuestra yera dir a esa casa lo primero too pa ver con qué mos sorprendía aquel añu. ¡Y nun sé por qué, porque siempre facía lo mesmo y siempre reaccionábamos de la mesma manera! ¡Pero prestábamos a toos más qu'otro poco! La cosa yera que namás acabar de mazcaritamos, p'allá díbamos derechos. En cuantes qu'entrábamos per baxo na so llosa seguramente yá mos avisaba dende la so casa y preparábase, porque taba cuntando con nosotros tolos años. Al llegar, llamábamos a la *puerte* casa y salía tola familia menos él. Facíenmos entrugues pa entretenemos al tiempu que mos ofrecín fayueles, picatostes... y nosotros contestando, pero tratando de facelo de manera que nun diéremos munches pistes de nada: nin de quién yéramos fíos, nin ónde vivíamos (¡como si nun lo supieren too de sobra...!), nin pa ónde díbamos dir aquel día... Taben faciendo tiempu pa qu'Arsenio s'armare pa

salir. Y salía per detrás de la casa a dar a nosotros, que tábamos delante. Pero nunca lu víamos hasta que taba al pie de nosotros, de sópitu, cubiertu por una gran sábana blanca, ¡¡¡como si fora una pantasma!!! Y namás dicía: «¡Uuuuuuuuuuuuuuuu!», mientras que levantaba los brazos debaxo la sabanona. Nosotros mirábamos pa él espantaos, dábamos un gritu toos a la vez al altu la lleva y de sope-tón... toos a correr cuanto podíamos pela llosa abaxo gritando y col corazón a puntu d'estallar. Tanto corríamos que pisábamos la ropa y rodábamos un montón de veces. Total, que teníamos siempre que volver a casa a vistimos y preparamos de nueves. Pero con eso yá cuntábamos. Por eso díbamos lo primero a ca Arsenio, a L'Abadía, qu'asina se llamaba la so casa. ¡Muncho mos prestaba l'aventura esa pa entamar l'antroxu de domingu'l gordu! Si entovía mos quedaben ganés, de martes díbamos a repetir la esperiencia.

L'antroxu ye una manera de facer fiesta y folixa enantes de la Cuaresma. Trátase de comer abondo y coses riques y llambionaes, porque dempués llega'l tiempu d'ascetismu y de nun comer coses como la carne.

En tiempos pasaos alcuérdase la xente de que pa poder comer carne había que-y comprar al cura *la bula*. En teniendo la bula, nun facía falta guardar l'astinencia namás que los vienres.

La Selmana Santa

El *Domingu Ramos* ye ún de los díes que más xente va a misa de tol añu. Tola xente, ñeños y grandes, van con un

ramu a la ilesia. Esti ramu suel ser de *lloréu*, aunque dalgunos llévenlu d'olivu. Tengo visto xente que lu llevaba de naranxal y ¡hasta con naranxes y too! Pero esto nun ye lo normal. Los ñeños y les ñeñes lléven-y esti día'l so ramu a la madrina, caún a la suya; nunca al padrín.

El día de *Xueves Santu* pela tarde, dempués del rosariu, tola xente salía al pórticu de la ilesia y per allá h.uera. Y los ñeños, unos tocaben la *ronquiella* mientras qu'otros daben palos cuanto podien na escalera de la *retoral* de Miravalles. Esto facíase pa *matar los pecaos*. Taben toos mataos cuando tolos palos taben yá perrotos.

Pela nueche del *Sábadu Santu* bendizse l'agua na ilesia y dempués muéyase con esta agua'l *ramu benditu*. Esti ramu benditu val pa munches coses. Bendícense los corrales, pa que les vaques nun tengan males, les tierres, pa que dean muncho, y tamién los truébanos de les abeyes. El ramu ponse tamién nos horros pa que les colleches nun s'estropien. Al bendicir una tierra dizse:

*Salga sapu,
salga ratu,
salga todo comenzón,
qu'aquí va l'agua bendita
y el ramu la pasión.*

El ramu espétase dempués na *tierra benditu*. Agora bendícense tamién el coche y la casa pa que nun haya nenguna desgracia. Ye l'amu les tierres, les vaques, etc. el que fai la bendición.

Pel *Domingu Pascua* había y sigue habiendo la costume de que los padrinos tienen que da-yos a los afiaos el *bolllu*. Esti bolllu yera un roscu de pan y tamién a vegaes perres; pero agora'l *bolllu* pue ser coses como tartes, figures grandes de chocolate, regalos en xeneral o perres. El *bolllu* tienen de da-ylu el padrín y la madrina al afiáu hasta qu'esti se case. Pero ye namás la madrina la que'l domingu enantes recibiere'l ramu, como yá se dixo arriba.

San Antón

En La Malena, como n'otres munches parroquies, celebróse siempre la fiesta de *San Antón de Padua*, el diecisiete de xineru. Ye un santu perimportante, porque dizse d'él que ye «l'abogáu de los animales». Piénsase que val pa toos ellos, pero especialmente pa los gochos. Tola xente va esi día con una riestra maíz y esta riestra dáben-y la al *mayordomu*, que ye l'encargáu de pidir per tola parroquia pal santu. El mayordomu vende esta riestra de maíz y saca perres pal santu.

Cuando una vaca se ponía mala, ofrecíase-y a San Antón un llacón, una pita,...; caún lo que podía y según lo bona que fora la vaca. Pue que San Antón seya'l santu al que la xente-y tenga más aquel.

Les Santines de Llugás y Santamera

En Villaviciosa son mui devotos de la *Santina de Llugás*, Nuestra Señora de Llugás. Nun va xente de La Villa namás,

sinón d'afuera tamién. Cuando daquién tien dalgún animal malu en casa, sobre too vaques, o ta daquién de casa malu, ofrezlu a la Virxe de Llugás pa que sane. Si ye una persona, tien que dir el día la fiesta l'ofrecíu o, si nun pudiere por tar permal, el que lu ofrez va por él. Eso mientras que tea malu; pero si sana, tien que seguir diendo tamién pa dar les gracies. Si se tratare d'un animal, antiguamente llevaben los animales a ofrecer pa que sanaren, pero dempués yá nun diben porque s'espardió'l vezu de llevar figures de cera que representaben la vaca mala.

Otra Virxe a la que se-y tenía muncha devoción y munchu aquel yera la *Santina de la Cabeza*, na ermita de Nuestra Señora de la Cabeza, en Santamera, na parroquia de Seloriu. A esta romería diba muncha xente y munchos ofrecíos, sobre too los que carecien de la cabeza, los que tenien cualquier dolencia que tuviere que ver cola tiesta. Esti templu, que ye mui antiguu, tien un furacu onde estos enfermos metien la cabeza pa sanar. Dicien qu'asina curaben y que los protexía la virxe pa nun tener nunca más esi mal.

Igual la fiesta de Llugás que la de Santamera celébrense'l mesmu día, que ye l'ocho de setiembre, el mesmu día de la Santina de Cuadonga.

Cuéntame Eduardo Llosa, d'El Puntal, que de siempre sintiera a los mayores cuntar esta hestoria:

«Ello yeren tres vírxenes que celebren la fiesta'l mesmu día: el 8 de setiembre. Les tres yeren hermanes y cada una pidió'l so santuariu pa un sitiu diferente: una pa Santamera (en Seloriu), otra pa Llugás y, la tercera, pa Cuadonga. La de Santamera dicía que quería ver y sentir la mar, por eso ta nuna ermita empollerada nun acantiláu la ilesia. La de Llugás quería ver

pero nun sentir la mar; y dende'l santuariu de Llugás vese la entrada la ría. Y la de Cuadonga, que nun quería nin ver nin sentir la mar, ye'l motivu de que tea pal monte metía. Ye un dichu pervieyu que se dixo de siempre pel conceyu La Villa».

El patrón o la patrona'l pueblu

Cada pueblu tien un patrón o una patrona. El día d'esti santu celébrase la fiesta'l pueblu. Pela mañana faise la misa y les moces y mozos lleven el *ramu* de procesión y subástenlu, *púyenlu*, al salir de la ilesia.

Pel camín onde diba pasar la procesión de la fiesta, estrábense pel suelu *espadañes*, un poco rales. Pero estes espadañes nun son les mesmes que s'usen, por exemplu, p'amarrar los sacos de mazana, que son grandones. Estes son más curties y cada planta tien una flor colorada. Atópense pelos ríos.

El ramu

Pa iguar el ramu, lo primero hai que facer ye un armazón de madera. Van les moces a pidir de dos en dos pal ramu pela propia parroquia y peles parroquies vecines. Dáben-yos maíz y perres. Cuando teníen munchu maíz y yá nun podíen con ello, buscaben onde hubiera una camperina pa sentase a esgranar un poco y comer un bocadillu que llevaben, porque pasaben el día pidiendo. Lo qu'esgranaren diben echándolo nuna saquina.

Esi maíz en llegando a casa acababen d'esgranalo y llevábenlo a La Villa, al mercáu, a vendelo. Con eses perres iguábase'l ramu.

Primeramente hai que vistir el ramu, con papeles de colores haciendo flecos pa que quedarea mui vistosu y nun se viere madera per nengún llau. Dempués, «el víspare de la fiesta», cuélguense-y les coses, que son principalmente rosques de pan, mazanes y otres frutes, chorizos, xamón, llacón... Pónense-y tamién llicores y tolo que se quiera. Enriba'l too diba tamién una bona rosca de pan. Tamién s'espetaben per él banderines de colores, collares, cintes de seda, llazos...

Ye un secretu dafechu cómo va adornáu'l ramu y naide lu podía ver hasta que saliere de casa más que les moces que lu preparaben. El día la fiesta diba la mayor parte la xente al sitiü o casa onde saliere'l ramu y esto ye *dir a buscar el ramu*. Cada añu sal d'un pueblu de la parroquia, aunque tamién a veces podía repitir.

El ramu llévenlu ente cuatro moces vistíes con traxe asturianu de fiesta y con una banda cruzada. Pero hai veces que, si'l ramu pesa muncho, tamién pueden llevalu los homes. Los mozos tiren voladores y van cantando y tocando detrás del ramu panderetes, gaita, etc., tol camín, dende la casa onde sal hasta la ilesia. Vase hasta la ilesia en procesión a la misa de la fiesta'l pueblu. Dempués, cuando la misa, sacábase de procesión detrás del santu o de la santa y al finar la misa ye cuando se subasta lo que'l ramu lleva enriba d'él. Ye lo que se conoz como *la puya'l ramu*.

Al tiempu puyar, fórmase un corru y tanto la xente'l pueblu como los forasteros convidaos *tiren* al ramu pa quedase colo que más-yos interese. Cuando yá naide sube más, el subastador diz:

Bona pró
y bon provechu-y...

Y entós el que se quedare colo subastáu, tien que contestar:

faga.

Les perres que se saquen nes subastes son pa los gastos de la fiesta, que son munchos.

San Xuan

Per San Xuan *enrámense les h.uentes* y son les moces de cada pueblu les qu'enramen les del so llugar. «Enramá la h.iente é adornala con flores y cañes verdes y al día siguiente mirábase munchu cuál yera la h.iente meyor enramada».

Amás del *enramáu* la xente tenía la creyencia de qu'aquel que bebiere'l primeru na fuente na mañana de San Xuan sería persona afortunada. Toos taben pendientes pela mañana a ver quién diba'l primeru a beber l'agua.

Pero nun solo s'enramaben les fuentes. Enramábense tamién les moces. Los mozos llevaben un ramu a les moces a la puerta casa na nueche de San Xuan. El ramu yera d'abedul y poníen-y flores amarraes al ramu. La *moza enramada* sentíase perorguyosa. Felicidad Carús, natural de Llineres (Rales) y güei vecina de Pivierda, alcuérdase d'ello con munchu aquél: «¡Eso yera una cosa grande! La que la enramaben... ¡ba, ba! ¡A min tienen enramáome tamién!».

Tamién yera importante'l *h.ueu* o fueu y por eso'l baille había que lu facer alreor d'una foguera. Dicen los informantes que la *foguera de San Xuan* facíase pa quemar los pecaos. Na verbena que se facía pela nueche había una foguera nel mediu y la xente baillaba «*tou contentu alreor*», al son de la gaita, del tambor y del vigulín. El baille suel facese de llau de la fuente enramada, pero nos pueblos onde quedaba allá alantón, facíase'l baille y la foguera nel pueblu o nun campu cerca les cases.

Esa nueche aprovechábenla los mozos pa salir a facer trastaes (y entovia güei dalguna qu'otra se sigue faciendo). Teníen la zuna de dir peles cases a ver ónde podíen facer alguna bien sonada, ensin que los amos s'enteraren. A vegaes coyíen el carru d'embaxo l'horru y diben colgalu del campanariu la ilesia. Otres vegaes amarrábenlu a un árbol. Tienen coyío algún animal del corral –un burru, por exemplu– y metelu n'horru d'un vecín. Nuna ocasión apaecieren tolos burros d'un pueblu pin-taos de colores. Tamién apaecíen les coses cambiaes de situu...

El sallador y el segador

Per San Xuan yera cuando se sallaba'l maíz. Tola xente aguantaba a tener el *maíz salláu* enantes de la nueche de San Xuan. Si a daquién nun-y daba tiempu sallalo, entós diben los mozos esa nueche a esa tierra y poníen-y un *sallador* que-y lo sallare. Esti *sallador* ye un monigote, un espantayu, un palu vistíu de persona, espetáu na tierra de maíz y con fesoría como si tuviere sallando. El sallador facíase con trapos vieyos y con un sombreru pa que se paeciere lo más posible a

un paisanu o paisana sallando. Esti vezu habíalu per toles parroquies de la zona.

Pero en La Malena tamién tol mundu s'alcuerda del *segador*. Yera tamién un espantayu vistíu de segador, con guadaña y gachapu. Tratábase d'una broma que se-y gastaba al que pa l'Asunción nun terminare polo menos de segar la herba. Aquel prau que tuviera ensin segar segáben-y unos maraños pel mediu y allí mesmu-y plantaben un espantayu vistíu lo mesmu qu'un segador, de sombreru, cola guadaña como si tuviera segando y col gachapu al cintu. Tamién poníen a la muyer llevándo-y l'almuerzu al prau. Esto tamién se facía a los que yeren demasiao tempraneros entamando la herba: el que segare antes que toos, antes de San Xuan, poníen-y un segador en prau, pa qu'escarmare; pal añu siguiente yá tenía que cuntar con que-y diben plantar un *segador* antes de qu'él quisiere entamar la yerba, por mui tempraneru que quisiere ser. Esto facíen-ylo pela nueche o al amanecerín, ensin que naide los sintiere nin los viere. Y al otru día dicíen-y que cómo taba allí, qu'entós quién-y taba segando'l prau si nun yera él. A la xente dába-y la risa, pero al amu'l prau nun-y daba migaya; a él «la risa dába-y más bien per detrás de les oreyes».

LES CREYENCIES

Les ánimes

Había y hai entovía muncha creyencia nes *ánimes*. Píensan, sobre too los vieyos, que les ánimes de los muertos

anden ensin descansu delles vegaes y pa da-yos el reposu qu'anden buscando hai que-yos ofrecer mises.

En diciendo les mises, les ánimes tornen a tar tranquiles, hasta que pasáu un tiempu haya que da-yos más mises otra vez.

Les coses que mueven a la xente a pidir al cura que-yos dixere mises pa los difuntos podíen ser de munches clases. Podíen ser presentimientos, coses ensin esplicación, desgracies y casos raros.

Pero, aparte les peticiones individuales, yeren mui interesantes les costumes y los ritos sociales, nos que participaba cuasi tol pueblu. Un casu perinteresante ye lo propio de Miravalles, onde pel Antroxu facía tola xente un funeral ofrecíu a les ánimes de tolos muertos del pueblu. Pa esti funeral diben toos con cestaos de maíz pa contribuir al gastu.

Pidir pa les ánimes

Ye una tradición pervieya. Alcuérdase bien d'ella, ente otros, Laura Pedrayes, d'Acebú, en La Malena. Diz que s'aluerda de cuando ella yera ñeña, que namás los más vieyos de la parroquia yeren los que diben pidir pa les ánimes.

Facíase pel iviernu, p'hacia les Navidaes. Diben unos cuantos vieyos xuntos a pidir con un farol na mano p'allumase; tocaben una campanuca y picaben a la puerta. Dicién: «¿Dan daqué pa les ánimes?». Y la xente daba perres. Entós, mientres que buscaben pa da-yos, ellos diben cantando a les ánimes. Diz Laura Pedrayes que yeren unos cantares mui

penosos y con un sonete tan triste tan triste que s'encoyía ún. Daba tanta llástima y tantu mieu, que la xente asina daba más perres. Naide s'atrevía a nun dar. Les perres que se sacaren diben pa la ilesia, pa mises polos difuntos.

Algún de los cantares dicía asina:

*Ai, ai, que aquí me quemo;
ai, ai, que aquí me abraso.
Por Dios les pido cristianos
que me saquen d'este fuego...*

Los oratorios

Los oratorios tán puestos nos cruces de caminos. La xente santíguase cuando pasa per delante d'ellos. L'oratoriu ye como una casetuca pintada de blancu y reteyada. Pela parte d'alantre y del mediu arriba tien unes rexes y per ente elles la xente espurre la mano pa meter una llimosna (un rial o una perrona o una peseta...) nel cepu qu'hai adientro. Amás de facer la señal de la cruz, faise flexón de rodiella y récense tres Avemarías y un Padrenuestru, pa que les ánimes descansén.

El cura ye'l que tien la llave de tolos cepos de los oratorios y cuando-y paez va recoyer les perres qu'hai nellos y con elles diz mises poles ánimes.

Ye normal que seya'l cura'l que cueya les perres de los oratorios, porque según munchos informantes, lo más importante de la relixón y de la función de los cures ye qu'éstos valen pa facer el bien a les ánimes de los antepasaos, pa qu'estes ánimes llogren descansar dafechu y nun anden penando.

COSTUMES EN CUANTES A LA MUERTE

Créyese que si los perros pasen la nueche agullando de llau de casa «é señal de qu'alguién d'aquella casa o daquién mui allegáu va morrer». Si se sienten pela nueche les curuxes «é qu'abarrunten algo malu y piden que vaiguen iguando la furaca pa enterrar al que morria».

Otru animal que pue anunciar los años que queden pa la muerte ye'l cuquiellu. Pero'l cuquiellu tamién diz los años que-y falten a una moza pa casase. Mientres que se siente cantar, va diciéndose:

*cu-cú, cuquiellu,
cu-cú, raniellu,
cu-cú, rabiquín,
cu-cú, d'escoba,
cu-cú, ¿cuántos
cu-cú, años
cu-cú, falten
cu-cú, pa la mía boda?
cu-cú, un
cu-cú, dos...*

Y asina siguen contándose los años que falten pa casase hasta que'l cuquiellu dexa de cantar.

Xente que s'apaer

Dase nestes parroquies, como n'otres d'Asturies, el fenómenu de la creyencia nel güercu. Un exemplu perclaru d'e-

llo ye'l que mos cuenta Casimira Villar, de noventa años d'edá y d'Arnín, na parte villaviciosina de la parroquia de Pivierda:

«Tando un tíu mío cuidando la gocha qu'había paríu, vió a un hermanu d'él de golpe y díxo-y:

–¿Coño, cómo tas equí, hermanu?

Y de golpe desapaicióse-y.

Yera un hermanu que taba casáu en Sietes. Al otru día al amanecer apaició ellí otru del mesmu pueblu, de Sietes, a dicí-y qu'había muertu.

Decía él mismu:

–Vilu ellí tan claru como era y al amanecer paecieren ellí a avisame qu'había muertu mio hermanu.

Y eso fue buena verdá, que nun fue mentira»

Llorar polos muertos

Hai años, cuando morría daquién nuna casa teníen la costume de llamar a dalgún vecín o vecina pa que tuviera ellí llorando y dando voces pol muertu tol día, «apellidando cuanto podín».

Pa que lo ficieren de meyor gana pagábase-yos con perres o dándo-yos daqué. Solíen ponese pelos corredores del horru o de casa, o en sitios más aquello onde más se-yos oyera. Pa que nun cayeren embaxo, colgaban unes cuerdes del teyáu y garrábense a elles.

Los primeros en falame d'esti vezu fueron Lena la de Cayao, en Coru, y el so fíu Manolo Pereda; pero más tarde esto confirmárenlo tolos demás informantes, per toles parroquies andaes.

La ufierta

Al morrer daquién faciase al domingu siguiente lo que se llamaba *la ufierta* o *uferta*. Esto yera asina: ún de la casa'l muertu diba a la ilesia con una cesta y poníase al llau del altar mayor. La cesta tenía un tul negru pa cubrila per arriba; cosíu al tul había tamién un cordón negru o una cinta del mesmu color.

La persona que llevaba la cesta arrodillábase y esperaba que pasaren los vecinos, que diben poniendo la ufierta na cesta. Esta ufierta yera casi siempre perres y usábense dempués pa pagar mises pol muertu.

El lutu

Cuando muerre daquién nuna casa, los familiares más allegaos pónense de lutu rigurosu. Les muyeres vístense de negro d'arriba abaxo. Anque sea branu y faiga bon calor, hasta medies tienen que traer y éstes han de ser negres y na cabeza un pañuelu negru. Los homes tamién traen lutu. El día l'entierru ponen corbata negra y/o brazalete negru na manga la chaqueta o na gabardina o nel abrigo, na ropa de vestir; tamién algunos traen daqué negro na solapa, como un botón forráu de tela negru. Pero depués, mientras que dure'l lutu, algunos (cada vez menos) siguen trayendo esti brazalete o botón negru.

El tiempu que dura'l lutu depende de por quién seya. Si se trata del home, pue ser pa tola vida; si ye polos pás, dos años o más («lo que quería caún»); si se trata de hermanos o hermanes, lo mínimo ye un añu y d'ehí p'arriba. Si'l que muerre

ye un ñeñu, nun hai que ponese de negro, porque «é un anxelín».

Depués del lutu, vien *l'aliviu*. Si tas d'aliviu, yá pues dir mezclando col negru ropa que lleve colores d'aliviu, como puen ser el gris, el moráu, el blancu o'l lila. Esti aliviu traíse un añu polo menos, o «lo que quería caún». Hai quien sigue yá pa siempre con ello; alcuéntrense muyeres que nun son quien a desapegase más d'ello. Según por quién seya, que nun seya del too allegáu al difuntu, tamién se pue «llevar aliviu dende un precipiu, envede'l lutu rigurosu».

Siempre tuvo perafitada la creyencia de que cuantu más tiempu lloves lutu, más se siente al que morrió, polo menos de cara a la xente. Dende llueu ta permal visto nun llevar nengún lutu polos de casa, o llevalu pocu tiempu. Eso ye señal de que nun los quies bastante: «Deseguida oes dicir: Mira esa, morrió'l so X y como si hubiere muertu un perru en casa».

Güei, anque estes costumes van cambiando bastante, entovía alcontramos bien de xente que les tien bien afitae y que nel fondu nun ye quien a desaniciales. Pero obsérvase que'l lutu, no qu'a manifestación esterna se refier, ye cosa de muyeres. Los homes agora mesmu pónense de lutu con corbata negra, como muncho, el día l'entierru si'l difuntu ye daquién mui allegáu.

El velu y la mantiella

Pa entrar na ilesia, les muyeres han de llevar un *velu* na cabeza. Esti velu ye como un tul negru, que puede dir bordáu con unes ondines tou alreduro y con unes florines o unos pun-

tinós per tou él. Si se t'olvidaba en casa o polo que seya nun lu llevabes, entós podíes poner un pañuelu que llevares en bolsu, fuere del color que fuere. Esti velu entama a llevase en cuantes que se fai la Primer Comunión. Tamién hai un alfiler cola cabeza negra pa enganchar el velu a la cabeza, al pelo, pa que nun caiga'l velu, porque si cai nun se siente y nun s'entera ún que nun lu llesves puestu.

Mientras que se tea de lutu, namás col velu nun ye bastante lutu. Hai que poner entós *mantilla*. Ye negra y más tupida que'l velu. Amás, nun pue llevar nengún adornu, nengún bordáu. Según el lutu que fora, será más o menos grande la mantiella. Si ye munchu lutu, tien que tapar la cabeza y los hombros bien tapaos.

OTRES COSTUMES

L'agua beditu

Como yá se dixo n'otru apartáu, el cura bendiz l'agua'l Sábadu Santu pa llevalo pa casa la xente, pero tamién lo bendiz cuando fai falta pa echar na pila del cabildru. Tola xente mueya dos deos (l'índiz y el corazón) tanto pa entrar como pa salir de misa, y fai con ellos la Señal de la Cruz.

L'aguilandu

En *Nuechegüena*, dempués de cenar, la mocedá axúntase too pa dir pidir l'aguilandu peles cases. Allúmense col farol.

Canten cantares o recen poles ánimes, según lo que-yos pidan en cada casa. Laura Pedrayes alcuérdase perbién de dalgún d'ellos:

*A esta casa llegamos
con intención de cantar,
demos permisu señora
que queremos empezar.
A los amos d'esta casa
Dios quiera que nun-yos falte
lo primeru la salú
y lo segundu'l chocolate.*

Anque se cante, dempués rézase un Padrenuestru o dos poles ánimes.

La xente convida con castañes y perres. Con esto faise un *magustal* que ye, que nuna casa que s'ofreza pa ello, na cocina o n'estragal, xúntase la mocedá de tola parroquia a comer castañes magostaes a farol con *sidre*. Faise un baile d'acordión. Diz Laura qu'a La Malena y a toles parroquies de la rodiada venía a tocar l'alcordión Ánxel de La Posadera, d'El Bustiu; el violín tocábalu ún de Busllaz y el bombu otru tamién de Busllaz (Breceña); pero per otros llaos tamién se tocaba la gaita, como por exemplu en Coru, que diba un tal Másimo a tocala.

Les culiebres

Hai per esta zona la creyencia de que les culiebres nacen de los pelos de muyer. Cuando una muyer se peina de llau

d'una fuente o d'una poza d'agua, si-y caen allá los pelos, dicen que d'ellos salen culiebres. La cabeza de les culiebres ye la raíz del pelu.

Lo mismo se diz cuando al agua la fuente caen los pelos d'una burra que tea ventosa.

El sapu

Nun hai que provocar munchu a los sapos, porque si s'enfaden o se-yos fai de rabiari, echen un líquidu venenoso que, si te salta a los güeyos pues quedate ciego, y si te chisca a cualquier parte del cuerpu, pues morrer envenenáu.

El mal de güeyu

Enantes dicíase qu'había xente que tenía *mal de güeyu*. A esa xente nun lo dexaben, por exemplu, metese en corral cuando dalguna vaca taba mala, porque dicíen que la *agüeyaba* y que nun prestaba pa más. Y, si por exemplu taben dando lleche, escosábense dafechu.

Tamién se dicía «eso de los ñeños que morrín o que nacín antes de tiempu o con dalguna anormalidá». Yera que los agüeyaben. Solía acontecer que lu agüeyaben a traviés de la madre del rapacín, antes que naciera.

Les persones o animales afectaos pol mal de güeyu, pa quitá-yoslu teníen que tomar *l'agua del cuernu*. Esto yera «que l'agua benditu había que pasalu pol cuernu d'una vaca y d'él tenín que tomalu».

Esti agua, pa bendicilo, hai que reza-y esta oración a San Antón:

*San Antonio de Padua,
santo bendito,
mui querido y amado
de mi Señor Jesucristo;
qu'en Bisboa naciste
y de Padua descendiste,
allí vuestro bisvalle perdiste.
El hijo de Dios lo encontró,
tres veces Antonio llamó:
Antonio, Antonio, Antonio,
he aquí vuestro bisvalle.
Lo perdido fuese hallado
y lo robado, encontrado.
Si de estas tres cosas fuese verdad,
el Hijo de Dios lo encontrará.
Si es envidia u otro mal,
San Antonio de Padua
os lo guarde de mal.*

Y darréu rézase un Padrenuestru. Anque toos dicen que creer nestos agüeros yera pecáu, naide yera quién a dexar de creer nello.

Un testimoniü perinteresante y que demuestra perfeutamente lo que ye'l mal de güeyu ye'l que m'apurrió va tiempu Carola Torre, de Bayones, El Bustiu, que si güei tuviera ente nosotros, tendría unos cientu venti años d'edá. Decía asina, testualmente:

«Yo tuvi un fiu de siete meses y taba malu, dáben-y ataques. Entós llamé-y el médicu y dínxome: «Bueno, yo esti rapacín nun sé qué será lo

que tien; nun sé lo que será». Entós dínxome un vecín: «Esti rapacín lo que ta ye agüeyáu y tienes que pasá-y l'agua». Dixi yo: «Bueno, cómo va tar agüeyáu si yo nun lu saqué de casa». Y diz: «Bueno, pue ser a ti, puedes ser tu la que tas agüeyada, Carola». Díxi-y yo: «¿Cómo van a agüeyame a min? ¡Por buena moza y por guapa nun m'agüeya naide!». Entós, dínxome'l vecín: «Sí, sí, pue ser a ti. Como'l rapacín toma'l pechu y tu tas agüeyada, ye lo suficiente pa que tea agüeyáu. Tienes que pasá-y l'agua del cuernu». «Entós, cómo-y lo doi, vecín, yo nun sé cómo ye eso» (porque yo neso nun creía). Diz: «Sí, pues tienes que creer neso; porque si nun crees neso, entós el rapacín, anque-y deas l'agua, nun sana». Entós dí-y al rapacín y pasábenme l'agua a min, y tomé l'agua yo y el rapacín ameyoró.

Yo empecé a pensar en cuando tenía tienda que venía per ellí una muyer que taba mala, taba enferma y siempre-y daben ataques y siempre-y daben delante casa. Entós yo empecé a pensar, a entrar en picardía de que si aquella muyer m'agüeyaría a min. Porque como yo tenía tanta salú y corría tantu p'atrás y p'alantre, porque tenía una salú como un perru, y ella dicíame munches veces: «Ai, yo por tener la salú que tu tienes, Carola...; ¡cuántu daría yo por tener esa salú que tu tienes!». Entós yo empecé, claro, a entrar en malicia y que seguramente tenía razón el vecín, qu'era yo la que taba agüeyada».

La oración a San Antón

Como podemos ver, échase mano d'esti santu pa casi too. Pasa mucho que cuando pierdes daqué y nun yes quién a atopalo, darréu alcuérdase ún de San Antón. Rézase-y entós la oración y desiguada allí apaéz lo que buscabes, pero entós mesmu.

Por exemplu, cuenta Laura Pedrayes, de la parroquia de La Malena, qu'ella tien munchísima fe en San Antón, porque cosa que-y desapaez, cosa qu'atopa darréu gracies a esta oración y a la fe que nél tien. Diz que, sin dir más allá, tolos años en tiempu la mazana, al tiempu coser los sacos llenos de maza-

na, desapaez-y l'aguya de madera que tien pa eso espresamente. Entós, pónense ella mesma y tolos que tean allí pañando a busca. Por más que busquen, nun suel apaecer, porque ye perdifícil dar con ella ente tanta fueya y tantu pacional. Asina que nun-y queda otru remediú más qu'echa-y la oración a esti santu. La oración qu'echa Laura diz asina, testualmente:

*San Antoniu de Padua (sic)
que en Pauda (sic) naciste
que en Portugal aprendiste
letras para pedricar.
Cuando estabas pedricando,
te vienen a buscar,
que lo perdido fue hallado
y lo hallado, recobrado;
letras, letras
y más avandijas (sic)
que yo no sé nombrar.*

Y darréu rézase un Padrenuestru. Ye nesti momentu cuando apaez ensin más nin más, como si daquién la pusiere allí apode.

Pero hai tamién quien-y reza esta otra oración a San Antón:

*Si buscas milagros mira
muerte y horror desterrados,
miembros y bienes perdidos
recobran mozos y ancianos,
cuéntenlo los socorridos
y díganlo los paduanos.
Miseria demonio oído
recobran mozos y ancianos.*

*El mar sosiega su vida,
redímanse encarcelados;
miseria demonio oído,
recobran mozos y ancianos.
Detrás, un Padrenuestru.*

San Antón el Casamenteru

Nun hai que confundir a San Antonio de Padua con San Antonio Abá. Esti últimu celébrase tamién en munches parroquies, como por exemplu en Miravalles, o en Coru; y ye p'hacia'l trece de xunetu. Dicen d'él que casa a les moces. La moza con ganas de casase píde-y al santu:

*Á San Antoniu benditu
casamenteru de moces
cásame a mín la primera
y depués cases les otres.*

Y ye qu'enantes, cuenta la xente que la moza que pasare de los trenta años soltera, yá quedaba *pa vistir santos*. D'ehí que s'esmuela tanto la que ve que-y llega la edá y nun tien traza casase.

L'agua deteníu

Cuando vas andando p'algún llau y tienes muncha sede y nun atopas más qu'un charcu o una pozuca con agua que ves que ta deteníu, que nun cuerre y, polo tanto, que nun ta en condiciones pa beber, pa que nun te faiga ningún mal, colos

deos y tocando la superficie l'agua, fácese cruces, al tiempu que se diz:

*Per equí pasó Jesús,
con tres veles y una cruz;
me dijo que bebiera
toa l'agua que quisiera;
lo que tuviera veneno
que nun lo bebiera,
y lo que nun lo tuviera,
que lo bebiera;
que diera tres asoplíos
y que lo bebiera.*

Entós, das los tres asoplíos y yá puedes bebelo con tola confianza, porque nun te va a facer nengún mal.

L'arzolín

Toos dicen qu'enantes salíen-yos a los guah.es más arzolin-
nos qu'agora. Los ñeños que teníen dalgún arzolín, provoca-
ben a los que nun lu teníen y, al mesmu tiempu que facíen
esparabanos col deu índiz, dicíen-yos:

*Arzolín te echo
en el ojo derecho,
mirame bien
que a ti te lo echo.*

Les verrugues

Les verrugues quítense con *fueyes d'álamu*. Entiérrense
tantes fueyes como verrugues haya. A los nueve díes vas

desenterrales y yá tán podres. Ye entós cuando caen toles verrugues.

El trigu

De los mesoriadores del trigu, como diben ún per cada llau, el que primero llegare, *ganaba la cuayada*. Esto yera que los de la casa teníen que da-y una cuayada. Al qu'atopare una espiga forcada, teníen que da-y *un pan*.

La pita llueza

Cuando una pita ta llueza, si se quier echar, échense-y trece güevos allí en polleru. Y son trece porque dicen que «trece son buena mano».

El ramu de la esbilla

Al tiempu esbillar el maíz, ayudábense tolos vecinos unos a otros. Un día diben toos pa ún, otru día pa otru, y asina pa toos, hasta que s'acabare d'esbillar too. Esto facíase pela nueche, depués de cenar. Anque poques, siempre había dalguna panoya colorada. A esta panoya llámase-y *rei*. Diciase qu'a la moza que-y tocare, casábase.

L'últimu día d'esbilla en cada casa, facíase'l *ramu*. Esto yera un secretu; naide sabía bien cuándo yera, pero abarruntábase y esi día nun faltaba un alma a esbillar. Y ye qu'al acabar del too, los de la casa daben un convite de castañes *enfa-*

roliaes, o si non *asaes*, mazanes *asaes*, nueces, galletes feches de casa,..., «tou ello acompañáu de sidre del duernu». Entós había muncha fiesta. Mientres que se diba comiendo, diben cantando, contando chistes, hestories que pasaren, baillaben, xugaben al xuegu l'alpargata,... Había munches rises y muncha fiesta. Pasábase perbién *el día'l ramu*.

Les abeyes

Pela primavera o'l branu, cuando fai munchu calor, *ensambren* les abeyes. «Pa que nun s'escapen pa otru llau y volvien a tar tranquiles en *caxellu* o *casiellu*», dízse-yos:

Posá galanes,
posá, posá,
posá galanes,
posá, posá...

Y asina hasta que posen del too. Mientres se diz esto sacú-dese per ente elles un ramu d'abeyera, moyáu en lleche y azú-car. Y p'atrayeles meyor, d'esto mesmo, úntase-yos bien el *cubu* o *caxellu* (o *casiellu*) per adientro.

Les xanes

Cuéntase que «les xanes siempre traín una ropa blanquí-simu». Felicidad Carús, de Llineres, Rales, alcuérdase d'oir siempre a so ma dicir que per unos praos qu'hai enfrente la so casa, «apaecínse per ellí les xanes delles vegaes y que tenín

la ropa tan blancu tan blancu..». Asina que, cuando na so casa llavaben sábanes o cualquier ropa que quedare mui blanco, la so má siempre-yos dicía: «¡Esa ropa ta tán blancu como lo de les xanes!».

INFORMANTES

Laura Pedrayes (d'Acebú, La Malena); *Enriqueta Toyos* (de La Sota, Miravalles); *Manolo Pereda* y so ma *Lena* (de Cayao, Coru); *Carola Torre* (de Bayones, El Bustiu) y la so fía *Palmira Noriega*; *Casimira Villar* (d'Arnín, parroquia de Pivierda); *Felicidadá Carús* (de Llineres, Rales); *Eduardo Llosa* (d'El Puntal).